

2008 年度

科目名 翻訳入門	対象学科・学年 文学部英米2回生	担当者 中川 忠
授業テーマ 翻訳の基礎を学ぶ。		
授業の概要と目標 翻訳をするには（１）テキストの英語が正確に読めること（２）それを達意の日本語に直すことができること、のふたつが要求される。英語のみならず、日本語とも格闘しましょう。		
評価方法 平常の学習活動と試験による。		
テキスト 『翻訳の基礎練習帳』	著者 五十嵐昭人	出版社 南雲堂フェニックス
参考書	著者	出版社
授業スケジュール・内容 翻訳の際に留意すべき以下の項目を考える。 1. 主語を訳す場合と訳さない場合 2. 主語でない代名詞 3. 関係代名詞 4. 無生物主語 5. 受動態 6. 比較 7. 仮定法 8. 強調 9. 時制 10. 話法 11. Until と Before 12. Will、Some 13. 分詞、挿入句、譲歩 14. 同上 15. まとめ		